

## РУКОВОДСТВО ДЛЯ ВЛАДЕЛЬЦА

РАЗРАБОТАНО С ТЕХНОЛОГИЕЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОНКИХ ПЛАСТИН ИЗ ЧИСТОГО СВИНЦА (TPPL)

# ЭКСТРЕМАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ И ДОЛГОВЕЧНОСТЬ



# АККУМУЛЯТОР **ODYSSEY**<sup>®</sup>



## ВВЕДЕНИЕ

В аккумуляторе ODYSSEY® оригинально используется технология AGM с абсорбцией электролита, предлагающая характеристики двух отдельных аккумуляторов в одном корпусе. Она может допускать полный разряд с последующим зарядом без потери ресурса, а также обеспечивать огромную мощность при запуске – это, как если бы чемпион в беге на длинные дистанции и спринтер мирового класса были одним и тем же человеком.

Эти аккумуляторы способны обеспечивать импульсы при запуске двигателя более 2250А за 5 секунд, а также 400 циклов заряда/разряда до 80% глубины разряда батареи. Стандартная стартерная, осветительная и пусковая батарея (батарея SLI) может обеспечивать или то, или другое, но не все вместе. Это или спринтер, или бегун на длительные дистанции; аккумуляторы ODYSSEY будут делать и то, и другое – обеспечивать кратковременный импульс высокой мощности или слабый длительный ток разряда.

Для обеспечения расчетного циклического ресурса аккумуляторов ODYSSEY при циклическом применении ток заряда должен быть **минимум 40% от 10-часовой номинальной емкости аккумулятора (столбец 8 таблицы на стр.5)**. Таким образом минимальный зарядный ток для аккумулятора PC925 при циклической подаче импульсов составляет 10,8 ампер (40% от 27 А-ч). Более подробное описание рекомендуемого режима зарядки для аккумуляторов ODYSSEY при циклической подаче импульсов смотрите на Рисунке 6 Технического руководства ODYSSEY. Это руководство можно скачать на сайте [www.odysseybattery.com](http://www.odysseybattery.com).

## ПОЧЕМУ НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ АККУМУЛЯТОРЫ ODYSSEY?

### БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЙ ГАРАНТИРОВАННЫЙ СРОК СЛУЖБЫ

Аккумуляторы ODYSSEY с расчетным ресурсом (при постоянном подзаряде) от восьми до двенадцати лет и сроком службы от трех до десяти лет сэкономят Ваше время и деньги, так как Вам не придется так часто заменять аккумулятор. Так как фактический гарантийный период может отличаться в зависимости от Вашего географического местоположения, обратитесь к представителю аккумуляторов ODYSSEY Экстремальной Серии за информацией о гарантийном периоде для Вашего случая.

### ПРЕВОСХОДНЫЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ И БЫСТРОГО ЗАРЯДА

Возможности запуска за 5 секунд аккумуляторов ODYSSEY в два, или даже в три раза превосходят возможности традиционных аккумуляторов аналогичного размера даже при температуре -40°C. Также при простом режиме заряда при постоянном напряжении (генератор переменного тока или независимое зарядное устройство) отсутствует ограничение по пусковому току, поэтому пользователю обеспечено быстрое восстановление заряда.

### УНИВЕРСАЛЬНОСТЬ УСТАНОВКИ

Аккумулятор ODYSSEY можно установить в любом положении (за исключением перевернутого положения) без ухудшения каких-либо эксплуатационных характеристик. Отсутствует риск утечки кислоты, так как аккумуляторы ODYSSEY перерабатывают внутренний газ во время работы или заряда. Конструкция аккумулятора ODYSSEY с клапанным регулированием исключает потребность в трубе для отвода кислоты; исключается риск ожогов кислотой или повреждений дорожного хромированного покрытия или краски.

### ПРЕВОСХОДНАЯ ВИБРОУСТОЙЧИВОСТЬ

Аккумуляторы ODYSSEY прошли жесткие испытания, которые продемонстрировали их абсолютную прочность и исключительную устойчивость к механическим воздействиям.

### ГОТОВНОСТЬ К НЕМЕДЛЕННОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПОСЛЕ ПОКУПКИ

Аккумуляторы ODYSSEY отгружаются в полностью заряженном состоянии. Если напряжение аккумулятора ODYSSEY составляет 12,65В или выше, просто установите аккумулятор в Ваше транспортное средство, и Вы готовы ехать! Если напряжение ниже 12,65В, выполните ускоренный подзаряд в соответствии с инструкциями в Руководстве владельца и/или Техническом руководстве на аккумулятор ODYSSEY. Подзаряд аккумулятора не повредит его, даже если его показания напряжения выше 12,65В.

### ОТГРУЗКА БЕЗ ЗАБОТ

Благодаря сухой конструкции Министерство транспорта США классифицировало аккумулятор ODYSSEY как непротливаемый аккумулятор, поэтому его можно без забот поставлять службой быстрой доставки или на самолете.

### БОЛЕЕ ДЛИТЕЛЬНЫЙ СРОК ХРАНЕНИЯ

В отличие от обычных аккумуляторов, которые требуют подзаряда каждые 6-12 недель, аккумулятор ODYSSEY можно хранить до двух лет при температуре 25°C, если он в полностью заряженном состоянии. Эти аккумуляторы можно хранить в течение двух лет или пока холостое напряжение не упадет до 12,00В, в зависимости от того, что наступит раньше.

### ВОССТАНОВЛЕНИЕ ГЛУБОКОГО РАЗРЯДА

При наступлении глубокого разряда аккумулятора ODYSSEY просто подзарядите его в соответствии с инструкциями в настоящем руководстве.

## УСТАНОВКА

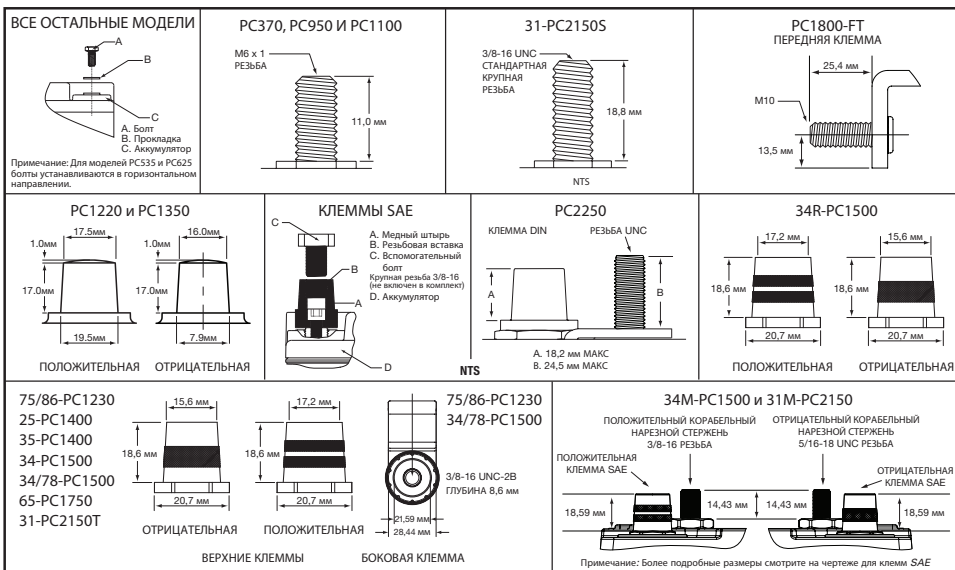
Как правило, аккумулятор ODYSSEY® готов к установке прямо из коробки! Измерьте напряжение аккумулятора; если оно составляет 12,65 вольт или выше, установите его; если меньше, обратитесь к разделу о заряде аккумулятора.

**ЛЮБОЙ ИЗ СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЕВ АННУЛИРУЕТ ВАШУ ГАРАНТИЮ:**

- ВОЗДЕЙСТВИЕ МАСЛА, ОРГАНИЧЕСКОГО РАСТВОРИТЕЛЯ, СПИРТА, МОЮЩЕГО СРЕДСТВА, КОНЦЕНТРИРОВАННЫХ КИСЛОТ, КОНЦЕНТРИРОВАННЫХ ЩЕЛОЧЕЙ, РАСТВОРИТЕЛЯ НА НЕФТЯНОЙ ОСНОВЕ ИЛИ АММИАЧНЫХ РАСТВОРОВ
- СЪЕМ МАРКИРОВАННОЙ КРЫШКИ
- УДАЛЕНИЕ ИЛИ УНИЧТОЖЕНИЕ КОДА ДАННЫХ АККУМУЛЯТОРА

**ЗАПРЕЩЕНО ЗАКОРАЧИВАТЬ КЛЕММЫ ВАШЕГО АККУМУЛЯТОРА ODYSSEY!**

Удалите все металлические предметы, такие как наручные часы, браслеты и другие личные украшения для обеспечения безопасной установки.



1. Осторожно отсоедините кабели от Вашего старого аккумулятора и вытащите его из транспортного средства, соблюдая соответствующие процедуры, рекомендованные производителем транспортного средства. Верните отработанный аккумулятор дилеру для обеспечения надлежащей утилизации.
2. Проверьте имеющиеся кабели аккумулятора на наличие коррозии, кислотных повреждений или повреждений изоляции. Замените при наличии повреждений.
3. Установите Ваш аккумулятор ODYSSEY в кронштейн аккумулятора и прочно закрепите на транспортном средстве.
  - На моделях 34-PC1500 можно использовать дополнительный адаптер для регулировки высоты для установки, где требуется группа 24 или группа 27. Зажмите прочно адаптер на соответствующем месте на нижней части аккумулятора. В некоторых случаях установки может использоваться модель 34R-PC1500 с этим адаптером для замены группы 24F или 27F в зависимости от требуемой длины кабеля.
4. Подсоедините положительный кабель от зажигания к положительной (+) клемме.
5. Подсоедините отрицательный кабель от двигателя или ходовой части к отрицательной (-) клемме.
6. Затяните болт, винт или гайку в соответствии со спецификацией, указанной в таблице. При использовании Вспомогательного болта (С), удерживайте Медный штырь (А) при помощи плоскогубцев с зажимом и затяните в обратном направлении. Сделайте то же самое при установке кабеля автомобильного аккумулятора General Motors.



**ПРИМЕЧАНИЕ: Это герметичный аккумулятор с клапанным регулированием, и он не требует добавления воды или электролита (кислоты). При открытии крышки гарантия аннулируется!**

## ОСОБОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!

- УСТАНОВКА НА МОТОЦИКЛАХ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ ДВИГАТЕЛЯМИ V-TWIN С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АККУМУЛЯТОРОВ ODYSSEY PC535, PC545, PC545MJ, PC680MJ И PC925LMJ  
Если Ваш мотоцикл с V-Twin оснащен стандартным однофазным статором/генератором на 36 ампер, и Вы ездите на малых оборотах по городу или даже на длительных дистанциях, соответствующий аккумулятор ODYSSEY® может разрядиться из-за слаботочной отдачи статора мотоцикла на малых оборотах. После поездки выключите двигатель мотоцикла, но оставьте фары включенными на 30 секунд. Затем выключите все и подсоедините подходящее зарядное устройство.
- Длительное хранение транспортных средств с компьютерным управлением впрыска топлива, сигнализацией, GPS и другими электрическими приборами, которые требуют постоянного аккумуляторного питания для поддержки активной памяти; этот расход энергии необходимо компенсировать зарядным устройством для заряда в режиме холостого хода/ ТО, периодическим зарядом или отсоединением аккумулятора для предотвращения необратимого образования кристаллизованного сульфата в оксиде пластины аккумулятора. Невыполнение этих мер приведет к уничтожению емкости аккумулятора и аннулированию гарантии, и это не является гарантированным дефектом материалов или качества работы.

## ХРАНЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА ODYSSEY И ВОССТАНОВЛЕНИЕ ГЛУБОКОГО РАЗРЯДА

На Рисунке 2 изображена зависимость напряжения в режиме холостого хода (OCV) от состояния заряда (SOC) для аккумулятора ODYSSEY.

### (А) Как узнать о состоянии заряда аккумулятора?

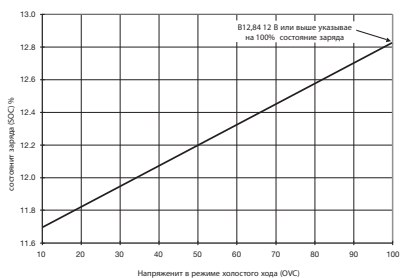


Рисунок 2. График зависимости напряжения в режиме холостого хода (OCV) от состояния заряда (SOC) для аккумулятора ODYSSEY.

Если аккумулятор не заряжался или не разряжался в течение 6 или более часов, можно использовать Рисунок 2 для определения состояния разряда аккумулятора ODYSSEY. Используйте высококачественный цифровой вольтметр для измерения напряжения в режиме холостого хода. На графике показано, что исправный аккумулятор ODYSSEY в полностью заряженном состоянии будет иметь напряжение в режиме холостого хода 12,84В или выше при температуре 25°C.

### (В) Как долго можно хранить аккумулятор?

См. Рисунок 3 ниже. При температуре 25°C эти аккумуляторы можно хранить до 2 лет. Чем ниже температура, тем больше период хранения. Перед хранением аккумулятор необходимо зарядить.

Грубо говоря, каждое повышение температуры на 10°C сокращает время хранения в два раза. Если температура повысится до 35°C, аккумулятор можно будет хранить только 1 год до того, как возникнет необходимость в подзарядке. Рисунок 3 применяется только в том случае, если перед хранением аккумулятор находился в полностью заряженном состоянии.

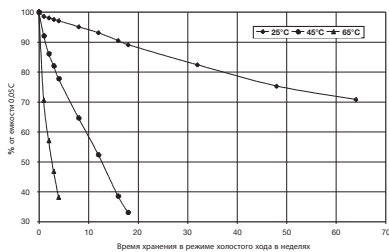


Рисунок 3: Время хранения аккумулятора ODYSSEY при разных температурах

\* Производительность по холодному пуску S.A.E. J537 ИЮНЬ 82 \*\* Импульсный ток † Может оснащаться латунным автомобильным контактом Аккумуляторы, поставляемые с дополнительным металлическим кожухом: PC545, PC680, PC925, PC1200, PC1700 и 31-PC2150

**Диапазон рабочих температур:**

PC310, PC370, PC950, PC1100 и PC1800-FT: от -40° до 50°C.

PC535 и PC625: от -40°C до 45°C.

PC545, PC680, PC925, PC1200 и PC1700 без металлического кожуха: от -40°C до 45°C.

PC545, PC680, PC925, PC1200 и PC1700 с металлическим кожухом: от -40°C до 80°C.

PC1220, PC1350 и PC2250: от -40°C до 40°C.

Все остальные модели: от -40°C до 80°C

†† Высота может включать клемму SAE/DIN, металлический кожух и максимальный допуск



Модель	Напря- жение	РНСА** (5 сек), А	ССА* А	НСА	МСА	емкость		Резервная емкость, минут	Длина, мм	Ширина, мм	Высота †, мм	Масса, кг	Клемма	Усилие затяжки, Н·м, макс	Внутреннее сопротивление (мОм)	Ток короткого замыкания
						20 ч. А-ч	10 ч. А-ч									
PC310	12	310	100	200	155	8	7	9	137.5	86.0	99.0	2.7	Розетка M4	1.0	27.1	455A
PC370	12	425	200	315	270	15	14	25	200.0	77.0	140.0	5.7	Шпилька M6	3.9	13.5	891A
PC535	12	535	200	300	265	14	13	21	170.2	99.1	158.5	5.4	Розетка M6	4.5	8	1000A
PC545	12	460	150	280	220	13	12	18	177.8	85.9	131.3	5.2	Розетка M6	5.6	10	1200A
PC625	12	530	200	420	340	18	17	27	170.2	99.1	176.5	6.0	Розетка M6	4.5	7	1800A
PC680	12	520	170	350	280	16	16	24	184.7	79.0	191.8	7.0	Розетка M6 † или розетка SAE 3/8"	5.6	7	1800A
PC925	12	900	330	610	480	28	27	48	168.7	179.1	148.1	11.8	Розетка M6 † или розетка SAE 3/8"	6.8	5	2400A
PC950	12	950	400	600	500	34	32	60	250.0	97.0	156.0	9.0	Шпилька M6	3.9	7.1	1700A
PC1100	12	1100	500	800	650	45	43	87	250.0	97.0	206.0	12.5	Шпилька M6	3.9	5.1	2450A
PC1200	12	1200	540	860	725	42	40	78	199.9	169.2	193.0	17.4	Розетка M6 † или розетка SAE 3/8"	6.8	4.5	2600A
PC1220	12	1220	680	960	860	70	64.8	135	278.0	175.0	190.0	20.7	DIN Lead Post	N/A	5.7	2200A
75/86- PC1230	12	1230	760	1050	815	55	50	110	240.3	179.8	201.2	20.6	Свинцовая клемма по стандарту DIN	6.8	2.5	3100A
PC1350	12	1350	770	1080	960	95	88.5	195	353.0	175.0	190.0	27.4	Свинцовая клемма по стандарту DIN	N/A	4.2	2900A
25- PC1400	12	1400	850	1150	950	65	55	130	240.3	173.7	220.7	22.7	SAE	6.8	2.5	3100A
35- PC1400	12	1400	850	1150	950	65	55	130	240.3	173.7	220.7	22.7	SAE	6.8	2.5	3100A
34- PC1500	12	1500	850	1250	1050	68	62	135	275.6	171.7	200.2	22.4	SAE	6.8	2.5	3100A
34R- PC1500	12	1500	850	1250	1050	68	62	135	275.6	171.7	200.2	22.4	SAE	6.8	2.5	3100A
34M- PC1500	12	1500	850	1250	1050	68	62	135	275.6	171.7	201.9	22.4	SAE и шпилька 3/8" (+), 5/16" (-)	6.8	2.5	3100A
34/78- PC1500	12	1500	850	1250	1050	68	62	135	275.6	179.8	200.2	22.4	Верх SAE, бок розетка 3/8"	6.8	2.5	3100A
PC1700	12	1550	810	1325	1175	68	65	142	331.0	168.4	197.6	27.6	Розетка M6 † или розетка SAE 3/8"	6.8	3.5	3500A
65- PC1750	12	1750	950	1350	1070	74	65	145	300.5	182.9	190.5	26.3	SAE	6.8	2.0	5000A
PC1800- FT	12	1800	1300	1600	1450	214	190	475	581.0	125.0	316.5	60.0	Шпилька M10	9.0	3.3	3800A
31- PC2150	12	2150	1150	1545	1370	100	92	205	331.7	175.0	243.6	35.3	Шпилька 3/8" или SAE	16.9-22.6	2.2	5000A
31M- PC2150	12	2150	1150	1545	1370	100	92	205	330.2	172.7	238.5	35.3	SAE и шпилька 3/8" (+), 5/16" (-)	16.9-22.6	2.2	5000A
PC2250	12	2250	1225	1730	1550	126	114	240	286.0	269.0	233.0	39.0	Клемма DIN и шпилька 3/8"	11.0 только для шпильки 3/8"	2.1	5000A

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Аккумуляторы ODYSSEY® очень отличаются от стандартных жидкокислотных аккумуляторов с открытой вентиляцией. Аккумулятор ODYSSEY работает как герметичный аккумулятор, перерабатывая почти все газы внутри при нормальных условиях эксплуатации. У него отсутствует коррозия на положительной клемме или на прилегающей зоне. Аккумуляторы ODYSSEY поставляются с завода в полностью заряженном состоянии, но перед установкой проверьте напряжение аккумулятора, чтобы убедиться в том, что оно составляет 12,65 вольт или выше. В ином случае подзарядите его при помощи нижеописанной процедуры.

Запрещено заряжать в герметически закрытом помещении

**Запрещено пытаться снимать верхнюю крышку с клеймом, так как это приведет к повреждению аккумулятора.**

## ЗАРЯД

Состояние заряда аккумулятора ODYSSEY можно определить по следующей таблице:

Показание вольтметра	Состояние заряда
12,84 Вольт или выше	100%
12,50 Вольт	75%
12,18 Вольт	50%
11,88 Вольт	25%

Для обеспечения более длительного срока службы аккумулятора важно хранить аккумулятор в практически полностью заряженном состоянии, примерно 12,8 Вольт. Если во время хранения присутствуют электрические нагрузки, отрицательный кабель аккумулятора должен быть отсоединен, или необходимо использовать отдельное зарядное устройство для заряда на холостом ходу. Малоомощные зарядные устройства для заряда на холостом ходу/техобслуживания будут поддерживать аккумулятор в полностью заряженном состоянии, но не смогут подзарядить аккумулятор ODYSSEY, если он разрядится.

**Гоночные транспортные средства с использованием суммарных потерь (без генератора)** – стандартные автомобильные зарядные устройства не предназначены для возврата 105-108% потраченной энергии. Они обычно подзаряжают до 80-95%, и предполагается, что генератор, завершит подзаряд.

Для полного заряда аккумулятора 31-PC2150, который регулярно подвергается глубокому разряду, требуется минимум 40 ампер с напряжением зарядного устройства в диапазоне от 14,1В до 14,7В. Крайне необходимо не превышать значение 15,0В, так как это приведет к открыванию клапанов давления и выпуску водорода, кислорода и воды из аккумулятора. Это сократит срок службы аккумулятора и приведет к преждевременному выходу из строя. Некоторые переносные зарядные устройства превышают 15,0В, особенно двухколесные гаражные зарядные устройства, поэтому зарядное напряжение необходимо проверять путем измерения напряжения заряда в тот период, когда зарядная амперная нагрузка снижается с максимальной мощности. Напряжение глубокого заряда должно быть в диапазоне от 14,1В минимум до 14,7В максимум.

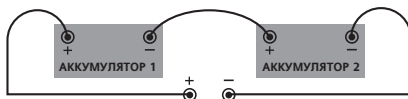
При использовании стандартного автомобильного зарядного устройства для подзаряда разряженного аккумулятора из-за оставленного включенным вспомогательного агрегата важно убедиться в том, что зарядное напряжение не превышает 15 вольт во время заряда. Для периодической проверки можно использовать портативный вольтметр. В таблице ниже представлены периоды подзаряда при этом виде подзаряда до 80-95% подзаряда с дальнейшим завершением заряда зарядной системы транспортного средства.

## ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ 12В



## СОЕДИНЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА 24В

Для питания системы 24В Вам потребуется последовательно подсоединить два аккумулятора ODYSSEY. Как показано на рисунке выше, ниже отрицательная клемма Аккумулятора 1 соединена проводом с положительной клеммой Аккумулятора 2.



ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ 24В

Модель аккумулятора Odyssey®	Время заряда для 100% разряженного аккумулятора (11,5 вольт)	
	Зарядное устройство, 10 ампер	20-амперное зарядное устройство, 20 ампер
PC310	1,28 ч	40 мин.
PC370	1,5 ч	45 мин.
PC535	2,25 ч	1,25 ч
PC545	2 ч	1 ч
PC625	3 ч	1,5 ч
PC680	2,7 ч	1,5 ч
PC925	4,5 ч	2,25 ч
PC950	3 ч	1,5 ч
PC1100	4 ч	2 ч
PC1200	6,75 ч	3,5 ч
75/86-PC1230	9 ч	4,5 ч
25-PC1400 и 35-PC1400	10,5 ч	5,25 ч
34-PC1500, 34R-PC1500, 34M-PC1500, 34/78-PC1500	11 ч	5,5 ч
PC1700	11 ч	5,5 ч
PC1220 и 65-PC1750	11 ч	5,5 ч
PC1800-FT	Не рекомендуется	17 ч
PC1350, 31-PC2150 и 31M-PC2150	16 ч	8 ч
PC2250	20 ч	10 ч

## ХРАНЕНИЕ В ЗИМНЕЕ ВРЕМЯ

Аккумулятор ODYSSEY не теряет свою энергию заряда во время хранения при низких температурах, поэтому непрерывный заряд малым током или заряд в режиме холостого хода не требуется в зимние времена. Для хранения в несезонное время измерьте напряжение аккумулятора, чтобы убедиться в том, что он находится в полностью заряженном состоянии, 12,84 вольт или выше; подзарядите при необходимости. Отсоедините отрицательный кабель аккумулятора для предотвращения любой прилагаемой электрической нагрузки во время хранения. Аккумулятор не может замерзнуть до температуры  $-40^{\circ}\text{C}$ ,  $-30^{\circ}\text{C}$  для модели PC2250, поэтому его можно оставлять в транспортном средстве. Его можно хранить в течение 2 лет или более при температуре ниже  $25^{\circ}\text{C}$ . Заряд требуется через 2 года или при напряжении 12В, в зависимости от того, что наступит раньше.

Зарядное устройство для непрерывного заряда малым током на 12В с выходом номинальной емкости 2% также можно оставлять подсоединенным к аккумулятору, если он хранится в течение длительного периода, или если аккумулятор подвергается паразитным нагрузкам во время хранения. Напряжение непрерывного заряда малым током, измеренное на клеммах аккумулятора, должно быть в диапазоне 13,5В – 13,8В.

## ГАРАНТИЯ

Компания EnerSys Products Inc. (далее «Производитель») гарантирует отсутствие дефектов материала и изготовления в аккумуляторах ODYSSEY (далее «Аккумулятор») в течение следующих Применяемых гарантийных периодов:

- 2 года для использования во вспомогательных силовых установках и других случаях использования в циклическом режиме без запуска двигателя
- 2 года для применения на технике для активного отдыха
- 3 года для автомобильных, судовых, коммерческих и промышленных применений за исключением размеров BC
- 4 года для запуска двигателя на аккумуляторы PC1220, PC1350, PC2250 и все размеров BC.

Гарантия не распространяется на Аккумулятор, достигший своего нормального окончания срока службы, которое может возникнуть до окончания гарантийных периодов, указанных выше. В зависимости от применения срок службы Аккумулятора может подойти к нормальному концу до окончания гарантийного периода.

Аккумулятор может обеспечить только фиксированное количество применимых ампер-часов за свой срок службы, и считается, что нормальное окончание срока его службы наступило, если были использованы все эти ампер-часы независимо от периода, в течение которого эксплуатировался Аккумулятор. Следовательно, Производитель оставляет за собой право отклонить претензию на гарантию, если определится, что Аккумулятор находится в состоянии нормального завершения его срока службы, даже если претензия подана в действующий гарантийный период.

Применимый гарантийный срок начинается с даты покупки, указанной в оригинале квитанции, либо, при ее отсутствии, с даты отгрузки Производителем, указанной на аккумуляторе. Аккумуляторы, отвечающие условиям настоящей гарантии, подлежат бесплатной замене если на усмотрение Производителя требуется коррекция или при наличии дефекта материала или изготовления. Аккумуляторы, подлежащие замене, следует сдать первоначальному поставщику дистрибутор/дилеру. Если такой возможности нет, можно обратиться к другим дистрибуторам/дилерам аккумуляторов ODYSSEY, но в этом случае возможно потребуются оплата гарантийного сбора за обработку. Эта гарантия может отличаться в зависимости от страны, обратитесь к разрешенным оптовым продавцам или дилерам аккумуляторов ODYSSEY за информацией о применимой гарантии.

Аккумуляторы, замененные по условиям гарантии, будут отгружены с желтой наклейкой, обозначающей замену по гарантии, и сопроводятся только напоминанием о первоначальном Применимом гарантийном периоде.

- Для регистрации Вашего аккумулятора ODYSSEY посетите наш сайт по адресу [www.odyssey.com](http://www.odyssey.com) или обратитесь к нам по телефону 1-888-422-0317

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Производитель не несет ответственности в рамках ограниченной гарантии, изложенной выше, в случае повреждения или уничтожения Аккумулятора по следующим причинам:
- Намеренное неправильное или небрежное обращение, физическое повреждение, снятие декоративной крышки.
- Воздействие естественных факторов, в том числе ветра, молнии, града; повреждение вследствие пожара, стихийного бедствия, вандализма, кражи, проникновения или вскрытия корпуса Аккумулятора каким бы то ни было образом.
- Перезаряд, недозаряд, заряд или установка с обращением полярности, неправильный уход, глубокий разряд Аккумулятора вследствие паразитной нагрузки или неправильное обращение, в том числе подъем или перенос Аккумулятора за клеммы. Устройства для подзарядки малым током, не обеспечивающие регулировку зарядного напряжения между 13,5В и 13,8В (не ниже 13,5В и не выше 13,8В), могут стать причиной досрочного выхода Аккумулятора из строя. Применение таких ЗУ аннулирует гарантию на Аккумулятор. Для случаев, где имеется генератор, генератор должен обеспечивать напряжение от 14,0В до 14,7В при измерении на клеммах Аккумулятора. Генераторы, не имеющие регулирование заряда между 14,0В и 14,7В (не ниже 14,0В и не выше 14,7В) могут стать причиной досрочного выхода Аккумулятора из строя. Применение таких генераторов с Аккумулятором также аннулирует гарантию на Аккумулятор.

Сохраняйте свой чек. Чек требуется для обеспечения полной гарантийной защиты.

Здесь для удобства оставлено место для Вашего исходного чека.

- Неправильная установка Аккумулятора или отсутствие металлического кожуха для защиты от высоких температур или вибраций.
- Ремонт или попытка ремонта Аккумулятора кем-либо, за исключением разрешенного представителя Производителя, аннулирует настоящую гарантию.
- Нормальное или ускоренное ухудшение электрических характеристик вследствие условий эксплуатации или применения.
- Использование Аккумулятора в случае, когда требуется более высокая пусковая мощность или резервная емкость, чем та, на которую рассчитан Аккумулятор, или если емкость ниже номинала, специфицированного производителем транспортного средства, либо в случае иного использования Аккумулятора не по назначению.
- Длительное хранение транспортных средств с компьютерным управлением впрыска топлива, сигнализация, GPS и другими электронными приборами, которые требуют постоянного расхода энергии необходимо консультироваться зарядным устройством для зарядки в режиме холостого хода/ТО, периодически зарядом или отсоединением аккумулятора для предотвращения необратимого повреждения. Аккумулятор с холостым напряжением равным 8,0В или менее будет считаться перезаряженным и аннулирует гарантию вследствие неправильного и/или небрежного обращения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛЮБОЙ ТИП МАСЛА, ОРГАНИЧЕСКОГО РАСТВОРИТЕЛЯ, СПИРТА, МОЩНОГО СРЕДСТВА, КОНЦЕНТРИРОВАННЫХ КИСЛОТ, КОНЦЕНТРИРОВАННЫХ ЩЕЛОЧЕЙ, РАСТВОРИТЕЛЯ НА НЕФТЯНОЙ ОСНОВЕ ИЛИ АММИАЧНЫХ РАСТВОРОВ ДЛЯ ОЧИСТКИ КРЫШЕК И ВЕРХНИХ ЧАСТЕЙ АККУМУЛЯТОРА. ЭТИ МАТЕРИАЛЫ МОГУТ НАНЕСТИ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ВЕРХНИМ ЧАСТЯМ АККУМУЛЯТОРА И АННУЛИРОВАТЬ ГАРАНТИЮ.**

В. Для получения гарантийного обслуживания:

- Отправить Аккумулятор первоначальному оптовому поставщику или дилеру.
- Если Аккумулятор признан Производителем на его собственное усмотрение имеющим дефекты материала или изготовления по условиям настоящей ограниченной гарантии, он будет заменен.
- Прим Производитель изделий, отгруженных Производителем, не считается признаком изделий, отгруженных таким образом, дефектных. Любые изделия, возвращаемые Производителю, должны по усмотрению Производителя становиться собственностью Производителя.

ДАННАЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ НОСИТ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ВСЕХ ПРОЧИХ ГАРАНТИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ В СИЛУ ЗАКОНА, В ЯВНОЙ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ ФОРМЕ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КАКОГО-ЛИБО ПРИМЕНЕНИЯ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ЗА НАРУШЕНИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ЗАМЕНОЙ АККУМУЛЯТОРА В ТЕЧЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ГАРАНТИЙНОГО ПЕРИОДА. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ-ЛИБО УЩЕРБ ИЛИ УБЫТКИ, БУДЬ ТО ПРЯМЫЕ, КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ШТРАФНЫЕ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИЛИ ИНЫЕ, А ТАКЖЕ ЗА КАКИЕ-ЛИБО РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С МОНТАЖОМ ИЛИ ДЕМОНТАЖОМ ИЛИ С ПОТЕРЕЙ ВРЕМЕНИ ИЛИ УПУЩЕНИЕМ ПРИБЫЛИ.

В некоторых странах и/или штатах не разрешаются ограничения срока действия подразумеваемых гарантий, либо исключение или ограничение случайных или косвенных убытков, поэтому вышеизложенные ограничения могут оказаться неприменимыми. Настоящая гарантия дает потребителю конкретные юридические права, которые могут отличаться в зависимости от страны или штата. Настоящая гарантия регламентируется и интерпретируется в соответствии с законодательством Содружества Пенсильвания без учета столкновений законодательных правил. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи, подписанная в Вене в 1980 году, не применима к настоящей гарантии. Настоящая гарантия считается исключительными соглашением между сторонами относительно предмета настоящего руководства. Ни один сотрудник или представитель Производителя не уполномочен давать какие-либо гарантии в дополнение к вышеуказанным в настоящем соглашении.

Всегда следует надлежащим образом утилизировать свинцовый кислотный аккумулятор, вернув его уполномоченному перерабатывающему центру или автомобильному дилеру.



**EnerSys World Headquarters**  
2366 Бернвилл Роуд  
Ридинг, Пенсильвания 19605  
Тел.: +1-610-208-1991  
+1-800-538-3625

**EnerSys EMEA (Европа, Ближний Восток и Африка)**  
EH Europe GmbH  
Левенштрассе 32  
8001 Цюрих, Швейцария  
Тел.: +41 (0) 44 215 74 10

**EnerSys (Азия)**  
152 Бич Роуд  
Гэйтэйв Ист Билдинг №11-03  
Сингапур 189721  
Тел.: +65 6508 1780

[www.odysseybattery.com](http://www.odysseybattery.com) [www.enersys.com](http://www.enersys.com)

**EnerSys**  
Power/Full Solutions

© 2013 EnerSys. Все права защищены.  
Торговые знаки и логотипы являются собственностью компании EnerSys и ее филиалов, кроме торгового знака General Motors, который не является собственностью компании EnerSys.